

94

13

Гюзиванов С.Д.

Дополнение продолже-
ния к проекту орфо-
графии.

1936г.

НИИКЯ

Рукопись №

八

卷之二

三

ДЮЛОНГЕЛЬМАС

предложения Профессора Е. ПЛИГАНДА в проекту дун-
ганской орфографии.

НИИКЯП
Рукопись № 188
"24/х" 1980 г.

— 208 —

Библиотека
Рукопись № 13
14/10 1941 г.

Соглашаясь с целым рядом пунктов в проекте дунганскої граммии и орфографии т. ЯН-СУН-СЯН"а, особенно с пунктами "орфографическими", в узком смысле этого слова, я позволяю себе тем не менее считать возможным произвести южнее или менее серьезную реформу дунганскої граммии с тем, чтобы в течение не скольких покрайней мере лет, уже не прибегать к частичным и цаллигативным "подчечиваниям" дунганскої письменности (как это имело место в предшествующей истории ее). Реформа эта предполагается мною в следующих направлениях:

10. Нововведения, направленные к экономии букв в слогонаписаниях (2 буквы вместо 3-х, одна буква вместо 3-х и т.п. Например: bn вместо bн, i вместо и, y вместо ы, yan вместо ыан и т.д.

20. Нововведения, направленные в сторону унификации с сев.-китайским лагинским алфавитом (например: и место w ; ou место u ; fu место с том бы. ти и т.п.)

3°. Но введение, направленные к рационализации.

акже пред многоречивым и одноречивым \min и \max и т. п.

4°. Нововведения, имеющие виду полиграфическую
и гравическую отчетливость: Узане — η вместо n

—00000—

Следуя в дальнейшем, порядку изложения в проекте
т. ЯНА, я намечаю следующие "правила":

Буква более упрощается — 1/ буква w в начале слогов не пишется никогда, а
(у алфавита, но i, y, g пишутся (i ви. ji , in ви. jin , y ви. yu , yu ви. yun , g

2/ Буква w в звуковом значении слогового
гласного (всех $bw dw tw kw gw$ и т.п.), заменяется
через u ($bi du tu ku gu$; ср. кит. этимологически
соответствующие слогонаписания $bu du tu ku gu$)

Полиграфическое значение

Наоборот, буква u (в значении слогового
полиграфического гласного, например: всех $tu du ku$)

заменяется через ou , чем достигается уни-
фикация с этимологически (и фонетически!) соот-
ветствующими китайскими написаниями $tou dou kou gou$ и т.п.

Буква W — вовсе выбрасывается из дунгак-
ского алфавита (значит и $Zuan$ ви. $zwan$ — и т.д.)

ПРАВИЛО: После губных согласных (*b p m f v*),
пишется только *и*, но не *и*.

2/ Согласные "мягкие" (*v a n j i n*) $\xrightarrow{\text{к звукам}}$
z c s, обозначавшиеся через *zj sj ej* $\xrightarrow{\text{respective}}$
 через *z c s* (перед передними гласными
 буквами *i, y*), пишутся теперь через *zj cj sj* $\xrightarrow{\text{respective}}$
z c s (*-zja* ся *sja*, *no zi ci si*, *zv cu sy*, *zva suz*
 и т.п.).

4/ *η [ŋ]* не только сохраняется в *ηθ ηθ*

вн. типе "имя", ~~но и~~ и вводится в конце слов, например: *зүзүр ви.бүзүр*,
 [но конечно *типп* - с буквой *n*, согласно
 мнению] и т.д. Однако, учитывая все практические создавшиеся условия современного языка,
 - ощущение достаточного количества *η* в типографских кассах и т.д.) и имеющиеся обу-
 дствлены соглашение не писать *η* на языке башкире, когда он в совершенном бессмыслиц ведет
 к различиям.

5/ Выбрасываются излишние буквы (ср. 1) следующих или им подоб-

ных: *ji* \rightarrow *i* *jin* $\xrightarrow{\text{in}}$ *in*; *jy* \rightarrow *y* ; *jyan* \rightarrow *yan*

Зъбън \rightarrow *Зъбн*; *тъп* \rightarrow *тп* (Най. Р. *мъспъ*); *въл* \rightarrow *вл*, нр. в *влвъл*
sgn \rightarrow *зη* ("пр. в *зүзүр*"); *гъл* \rightarrow *гъл*, пач. *гълън* \rightarrow *гълън*,
гълъвъл \rightarrow *гълъвъл* (написание, 20^о);
 = = = *Fwlosog* \rightarrow *Fulo-г*, "г." (написание)

ПРИМЕЧАНИЕ: - (дифис) имеет только фон. значение -

СЛОГОРАЗДЕЛИТЕЛЬНОГО ЗНАКА: в *зип-јап* и т.д.

двоичное по членкам, практическое значение дифис (-) аморфное ('), но во из-
 бывло от практического значения, которое не охватило величины, а за этим не изучивано.

6/ $\text{g}^b \Rightarrow \text{g} \sigma$ в суффиксе несогласный и числи-

тельный (напр. $\text{зубьед} \Rightarrow \text{зубд}$, ср. п. 5).

7) Русское чи (как + ши, «чи) переходит с помощью чуба в : ср (как + ш, «з).

8/ В именитуемых именах и словах, для изоб-

ражения парного иликого согласного, на конце слога,

употребляются букво сочетания с j : Казанj (

русск., не Татарским произношению), Сюголj, ми:

Примеч.. Против замено j через i (в прошл. т. Чина) в смыслах вја \rightarrow віа, Лjон \rightarrow как и против нек. других пучиков житий Принца, а известен Именем возвращают.

Дополнение к П. ч. проекта Т.ЧНА.

9/ Для решения вопроса о том, является ли данное сочетание определения с определяемым словом, или же словосочетанием (- 2-мя словами), употребляются следующие критерии:

1°. Если при перестановке обоих элементов получается предложение - из подлежащего (по лексическому значению равного бывшему второму элементу определяемому) и оказываемого (равного бывшему первому элементу определению), то это — не лексическое значение равного бывшему 1-му элементу определяемому и оказываемого (равного бывшему 1-му элементу), то это не слово, а словосочетание, т.е. 2 слова, которые должны писаться раздельно, например:

Лjон fi (\sim Лjон fi) — при инверсии: fi · Лjон ("вода" — "холодна"), следовательно эти 2 слова надо писать раздельно

Лjоn fym (\sim fymn) "мед" — одно слово, ибо при перестановке mi fym (\sim mi fyn) не получает-